

13 Jahre Haft für Messerattacke

Feldkirch Am Landesgericht Feldkirch ging gestern nach dreitägigem Verfahren der Prozess wegen Mordversuchs 2016 in der Disco Sender zu Ende. Die acht Laienrichter mussten sich entscheiden: Mordversuch, absichtlich schwere Körperverletzung oder Freispruch. Der 31-jährige Discobesucher aus St. Margrethen blieb dabei, dass er das Messer nach der Bluttat vom Boden aufgehoben habe, weil er fürchtete, dass einer seiner Kollegen «Scheisse gebaut» habe. Nach mehrstündiger Beratung entschieden sich die Geschworenen einstimmig für Mordversuch. Die Strafe wird mit 13 Jahren ausgemessen, dem Opfer 10 000 Euro Schmerzensgeld zugesprochen. Mildernd waren die Unbescholtenheit und dass es beim Versuch geblieben ist. (ec)

Hochzeit

Heute vermählt sich vor dem Zivilstandsamt Vaduz folgendes Paar:

Mario Bühler von und in Triesenberg und **Marialuise Schlegel** von Österreich in Sargans.

Ihr Trauring-Spezialist



Dienstjubiläum

Kaiser Partner

Heute feiert **Marianne Hartmann** ihr 20-jähriges Dienstjubiläum bei Kaiser Partner. Die Firmenleitung und alle Mitarbeitenden gratulieren Marianne Hartmann herzlich, danken ihr für ihre langjährige Mitarbeit und wünschen ihr beruflich und privat viel Erfolg, gute Gesundheit und Zufriedenheit.

Der Gratulation der Firmenleitung schliesst sich das «Liechtensteiner Vaterland» gerne an.

In der Industrie

Heute feiert **Norman Müller**, wohnhaft in Planken, sein 40-jähriges Dienstjubiläum bei der Hilti Aktiengesellschaft als Production Specialist in der Metallübelbereitung im Werk Schaan.

Der Gratulation der Firmenleitung schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das «Liechtensteiner Vaterland» gerne an.

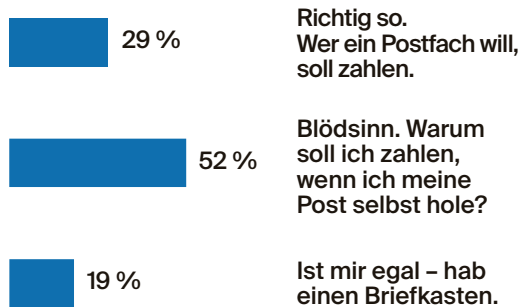
Gratulation

Rina Hager, Im Tröxle 49, Schaan zum 94. Geburtstag

Wir wünschen der Jubilarin Gottes Segen, Gesundheit und ein schönes Geburtstagsfest.

Umfrage der Woche

Frage: Die Post verrechnet neu 120 Franken für das Postfach im Jahr. Was halten Sie davon?



Zwischenstand der Umfrage mit 493 Teilnehmern. Jetzt mitmachen auf: www.vaterland.li

Impressum

Herausgeber: Vaduzer Medienhaus AG
Geschäftsführer: Daniel Bargetze
Chefredaktor: Patrik Schädler (spp)
Druck: Somedia Partner AG, 9469 Haag
Adressen:
Vaduzer Medienhaus AG, Postfach 884, 9490 Vaduz
Tel. +423 236 16 16, Fax +423 236 16 17
Redaktion: Tel. +423 236 16 16, E-Mail: redaktion@vaterland.li, sport@vaterland.li
Inserate: Tel. +423 236 16 63, Fax +423 236 16 17, E-Mail: inserate@vaterland.li
Abonnementdienst: Tel. +423 236 16 61, E-Mail: abo@vaterland.li
Internet: www.vaterland.li
Kein Vaterland im Briefkasten?
Dann rufen Sie von Montag bis Freitag, 7.30 – 10.00 Uhr, unsere Abo-Hotline unter +423 236 16 61 an. Nachlieferung erfolgt bis mittags.

Vaterland



Nach den Umbauarbeiten wurde heute die Banken-Kindertagesstätte Wirbelwind in Betrieb genommen.

Bild: Tatjana Schnalzer

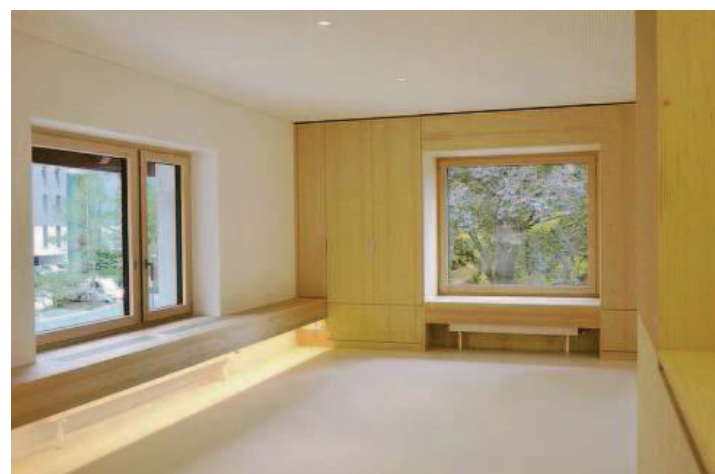
Die «Villa Wirbelwind» öffnet ihre Türen

Kinderbetreuung Nach 15 Monaten Umbau- und Sanierungsarbeit nimmt die Kindertagesstätte mit der Betreuung von 25 Kindern von Eltern aus rund der Hälfte der FL-Banken ihren Betrieb auf.

Die Gemeinde Vaduz, der Liechtensteinische Bankenverband und das ArchitekturAtelier können heute nach 15 Monaten Bauzeit die altehrwürdige und doch top-moderne Kindertagesstätte in die Obhut des Vereins Kindertagesstätte übergeben. 26 liechtensteinische Unternehmen haben dazu beigetragen, dass das alte englische Landhaus an der Äulestrasse nach einer Totalsanierung planmässig in Betrieb genommen werden kann. Mit der Planung und der Begleitung der Sanierungs- und Umbauarbeiten war das ArchitekturAtelier in Vaduz betraut, welches bereits Erfahrung in der Konzeption von Kindergärten und Kindertagesstätten mitbrachte. «Dass wir dieses Projekt umsetzen durften, freut uns sehr», sagt Claudia Salzgeber, Architektin des ArchitekturAteliers. «Mit dem Umbau dieser altehrwürdigen Villa haben wir eine Verbindung geschaffen zwischen dem charakteristischen Landhausstil und einer flexiblen, modernen Kinderbetreuungsstätte – zwischen Tradition und Innovation. Das verleiht dem Gebäude und der Kindertagesstätte einen ganz besonderen Charme.»

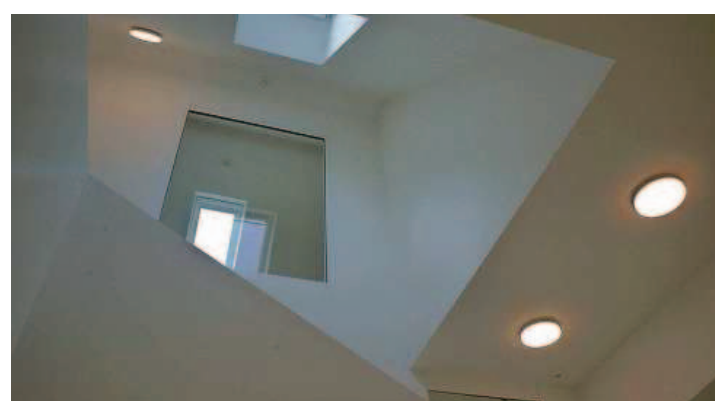
Ein Vorzeige-Gemeinschaftsprojekt

Die Sanierungskosten beliefen sich auf total 1,9 Millionen Franken. Das Projekt konnte damit sowohl zeitlich als auch finanziell plangemäss realisiert werden. «Für die Gemeinde Vaduz ist der Umbau der Villa zur Kindertagesstätte ein grosser Gewinn», sagt Bürgermeister Ewald Ospelt. «Das Gebäude mitten in Vaduz stand seit Längerem leer. Heute erstrahlt die alte Villa in neuem Glanz und wird als Kindertagesstätte des Bankenverbandes sinnvoll genutzt. Möglich war dies



Helle Farben prägen den Innenausbau.

Bilder: pd



Das Treppenhaus wurde mit modernen Formen umgesetzt.

Die «Villa Wirbelwind» in Kürze

- **Standort:** im Zentrum von Vaduz an der Äulestrasse 46, Vaduz
- **Nutzfläche:** rund 550 m²
- **Gesamtanzahl betreuter Kinder:** 25
- **Betreiber «Villa Wirbelwind»:** Liechtensteinischer Bankenverband (LBV)
- **Trägerorganisation:** Verein Kindertagesstätten Liechtenstein
- **Bauherrschaft:** Gemeinde Vaduz
- **Planung und Sanierung:** ArchitekturAtelier
- **Gesamtinvestitions- und Sanierungskosten:** CHF 2,3 Millionen
- **Bauzeit:** 15 Monate
- **Eröffnung:** 14. September 2017
- **Tag der offenen Tür für alle:** 28. Oktober 2017

Weitere Infos zur Villa Wirbelwind und zu dessen Betrieb finden sich unter: www.villa-wirbelwind.li, sowie zum Sanierungsprojekt unter: <http://www.architektur-atelier.com>.

nicht zuletzt dank des grossen Einsatzes und der hervorragenden Arbeit aller beteiligten Unternehmen sowie dank der ausgezeichneten Planung des ArchitekturAteliers.»

Die Finanzierung des nutzerspezifischen Innenausbaus von insgesamt 400 000 Franken übernahm der Liechtensteinische Bankenverband, der die Liegenschaft an der Äulestrasse 46 für den Betrieb der Banken-Kindertagesstätte während der nächsten 15 Jahre gepachtet hat. Mit einer Nutzfläche von ca. 550 m² verteilt auf vier Stockwerken ist die Villa Wirbelwind auf bis zu drei Gruppen von je zehn bis zwölf Kindern ausgelegt. Der Start erfolgt zunächst mit einer Gruppe. Über die Woche hinweg werden derzeit 25 Kinder von Mitarbeitern verschiedener Liechtensteiner Banken betreut. Mit der Betreuung ist der Verein Kindertagesstätten betraut. «Wir haben uns alle sehr auf diesen Moment gefreut, an dem wir die Villa Wirbelwind in Betrieb nehmen können. Für einen Bankenverband ist ein solches Projekt eher atypisch, umso mehr hat es uns allen Spass gemacht», sagt Simon Tribelhorn, Geschäftsführer des Bankenverbandes, stellvertretend für die LBV-Mitgliedsbanken. «Unseren Mitgliedern und allen, die am Projekt beteiligt waren, war die Realisierung der Kindertagesstätte ein Herzensanliegen, entsprechend grossartig war die Zusammenarbeit und das Engagement aller. Jetzt freuen wir uns, dass die Villa Wirbelwind endlich mit Leben gefüllt wird. Und wir freuen uns schon sehr auf den Tag der offenen Tür am 28. Oktober, zu dem wir alle Interessierten bereits jetzt ganz herzlich einladen», so Tribelhorn. (pd)